



## ["OTA Fureai Festa 2022" sẽ được tổ chức!]

Sự kiện lớn nhất quận Ota trong năm nay là "OTA Fureai Festa" sẽ được tổ chức.

### ● Khu vực nước (Đua thuyền Heiwajima)

Đây là khu vực các nhà hàng đại diện cho quận hay bán các sản phẩm đặc sản của từng vùng.

### ● Khu vực Taiyo (Công viên Heiwajima)

Là khu vực mà trẻ em có thể vui chơi, ví dụ như triển lãm xe cứu hỏa hay tàu điện mini.

Năm nay, sự kiện sẽ được tổ chức với quy mô thu nhỏ. Như một biện pháp để ngăn chặn sự lây lan của bệnh truyền nhiễm COVID-19, sẽ hủy bỏ các sự kiện sân khấu và các điểm tham quan, nơi mọi người tụ tập đông đúc. Rất mong nhận được sự thông cảm và hợp tác của quý vị.



🕒 Ngày 5 (thứ 7), ngày 6 (chủ nhật) tháng 11 năm 2022  
Cả hai ngày đều từ 10:00 am ~ 4:00 pm Trời  
mưa cũng tổ chức

📍 Khu vực nước (Đua thuyền Heiwajima 1-1-1 Heiwajima,  
Ota-ku)  
Khu vực Taiyo (Công viên Heiwajima 4-2-2 Heiwajima,  
Ota-ku)

🎫 Phí vào cửa: miễn phí

📞 Phụ trách Chấn hưng Văn hóa Phòng Chấn hưng Văn hóa  
☎ 03-5744-1226 FAX 03-5744-1539  
E-mail bunka@city.ota.tokyo.jp



## [Về vắc xin Covid-19]

Ở quận Ota đang thực hiện vắc xin Covid-19. Để biết thông tin chi tiết, vui lòng liên hệ "Nơi đăng ký (địa chỉ liên hệ)". Vui lòng kiểm tra trang chủ quận Ota để biết thông tin mới nhất về tiêm vắc-xin.



Trung tâm Tổng đài Tiêm chủng vắc xin Covid-19 quận Ota  
☎ 03-6629-6342

(Thứ 2 ~ thứ 7 8:30 am ~ 5:15 pm \* trừ chủ nhật, ngày nghỉ)

Dịch vụ phiên dịch đa ngôn ngữ vắc-xin ngừa Covid-19 quận Ota (thực hiện giúp đỡ đặt lịch)

☎ 03-6436-4731

(Thứ 2 ~ thứ 7 8:30 am ~ 5:15 pm \* trừ chủ nhật, ngày nghỉ)

## [Vui lòng hợp tác với cuộc khảo sát về đa văn hóa cộng sinh]

Đây là một cuộc khảo sát nhằm phản ánh ý định của các cư dân quận trong các biện pháp đa văn hóa cộng sinh. Phiếu khảo sát sẽ được gửi đến 4.500 người được chọn ngẫu nhiên từ 18 tuổi trở lên. Nếu bạn đã nhận được phiếu khảo sát từ quận, vui lòng trả lời qua thư bằng phong bì dùng gửi lại hoặc trên WEB. Vui lòng cho chúng tôi nghe tiếng nói của bạn!



🕒 Ngày 12 tháng 10 (thứ 4) ~ ngày 31 tháng 10 (thứ 2)

📍 Phòng Đô thị Quốc tế - Xúc tiến Đa văn hóa Cộng sinh

☎ 03-5744-1227

FAX 03-5744-1323

E-mail t-kokusai@city.ota.tokyo.jp

## [Tư vấn tại quầy và tư vấn qua điện thoại với tư vấn viên Dịch vụ Giữ trẻ]

Chúng tôi cung cấp thông tin về các cơ sở giữ trẻ và thực hiện tư vấn liên quan đến nuôi dạy con. Nếu bạn đang suy nghĩ về việc vào nhà trẻ, vui lòng liên hệ với chúng tôi nếu bạn muốn tư vấn về độ tuổi đối tượng sử dụng hay đặc điểm, cách đăng ký v.v. của các cơ sở giữ trẻ khác nhau.

○ Tư vấn tại quầy...Vui lòng gọi điện đến nơi đăng ký và đặt lịch ngày giờ.

○ Tư vấn qua điện thoại...Vui lòng gọi điện cho Tư vấn viên Dịch vụ Giữ trẻ (không cần đặt lịch)

🕒 Thứ 2 đến thứ 6 (trừ ngày lễ)  
Giờ tư vấn: 8:30 am ~ 4:00 pm

📍 Phòng Dịch vụ Giữ trẻ, tầng 3  
Trụ sở chính Ủy ban quận Ota.

📖 Trong trường hợp tư vấn tại quầy, vui lòng gọi điện đến nơi đăng ký và đặt lịch ngày giờ



Phòng Dịch vụ Giữ trẻ

Phụ trách Hỗ trợ Sử dụng Giữ trẻ

Tư vấn viên Dịch vụ Giữ trẻ

Tầng 3 Trụ sở chính Ủy ban quận Ota

☎ 03-5744-1617

FAX 03-5744-1715



## [Về việc nộp thuế cư trú]

Ngày 31 tháng 10 là kỳ hạn nộp thuế cư dân quận đặc biệt, thuế cư dân thủ đô (thuế cư trú) quý 3. Vui lòng nộp thuế đúng kỳ hạn. Kỳ hạn nộp thuế quý 4 là ngày 31 tháng 1 năm 2023. Xin đừng quên nộp thuế. Vui lòng xem trang chủ của quận về các tư vấn liên quan đến nộp thuế.

📞 Phòng Nộp thuế

☎ 03-5744-1205

FAX 03-5744-1517



# [Đăng ký nhập học cho trẻ em quốc tịch nước ngoài vào học tại các trường tiểu học và trung học cơ sở của quận]

Trẻ em có quốc tịch nước ngoài muốn vào các trường tiểu học và trung học cơ sở của quận vào tháng 4 năm 2023 thì cần đăng ký nhập học. Hướng dẫn đi học dự định sẽ được gửi cho người đối tượng vào đầu tháng 10.

(Người đối tượng)

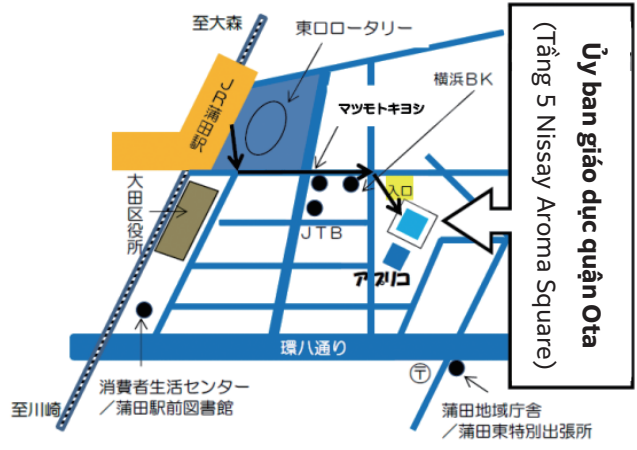
Trẻ em sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 2016 ~ ngày 1 tháng 4 năm 2017 (vào học trường tiểu học)

Trẻ em sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 2010 ~ ngày 1 tháng 4 năm 2011 và có dự định tốt nghiệp trường tiểu học của quận (vào học trường trung học cơ sở)

\* Bảo gồm cả trẻ em mà sinh trước tuổi vào học trường trung học cơ sở, và hiện tại đang đi học lớp 6 ở trường tiểu học của quận.

\* Trường hợp đã quá hạn đăng ký vì lý do nào đó, vui lòng liên hệ đến Phụ trách học sự Ban học vụ.

- 🕒 Hạn chót ngày 24 tháng 10 năm 2022
- 📄 Phụ huynh vui lòng mang theo thẻ cư trú hoặc giấy chứng nhận vĩnh trú đặc biệt đến văn phòng nơi đăng ký và làm thủ tục.
- 📍 Phụ trách học sự Ban học vụ (Tầng 5 Nissay Aroma Square)



Hướng dẫn nhập học sẽ được gửi đến trong phong bì màu nâu.

- 📞 Phụ trách học sự Ban học vụ
- ☎ 03-5744-1429
- FAX 03-5744-1536

# [Thông tin trường tiểu học dành cho phụ huynh quốc tịch nước ngoài]

[Thông tin trường tiểu học dành cho phụ huynh quốc tịch nước ngoài] là một tập sách giải thích các trường tiểu học ở quận Ota một cách dễ hiểu dành cho cha mẹ người nước ngoài. "Một năm ở trường tiểu học", "Một ngày ở trường học", "Phụ huynh cần làm gì", "Chuẩn bị gì trước khi nhập học" v.v. được mô tả kèm hình ảnh minh họa. Cũng có thể sử dụng nó như một từ điển vì nó bao gồm cách đọc và ý nghĩa của "các từ được sử dụng ở trường học". Có 6 phiên bản theo ngôn ngữ là tiếng Nhật đơn giản, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Tagalog, tiếng Nepal và tiếng Việt, và bạn có thể tải xuống miễn phí từ trang web GOCA.



📞 Pháp nhân Đoàn thể Phổ thông Hiệp hội Đô thị Quốc tế Ota  
☎ 03-6410-7981 FAX 03-6410-7982 E-mail mail@ota-goca.or.jp



Nếu có điều gì thắc mắc, vui lòng liên hệ Quầy tư vấn đa ngôn ngữ Hiệp hội Đô thị Quốc tế Ota.  
Thông tin liên hệ ☎ 03-6424-4924 Tầng 2, 4-16-8 Kamata, Ota-ku, Trung tâm Giao lưu Quốc tế Ota



# Thể thao mùa thu



## ["Ota - Giao lưu quốc tế bằng thể thao" <Futsal >]

Bạn có muốn giao lưu quốc tế bằng thể thao không? "Ota - Giao lưu quốc tế bằng thể thao" <Futsal > sẽ được tổ chức để giao lưu giữa các bạn trẻ người Nhật và người nước ngoài đang sinh sống, làm việc và học tập tại quận Ota. Vượt qua rào cản về quốc tịch và ngôn ngữ, hãy giao lưu bằng thể thao ♪ Kể cả những người thích futsal, những người chơi lần đầu tiên và những người vận động không giỏi đều có thể tham gia!



🕒 Ngày 11 tháng 12 năm 2022 (Chủ nhật)  
1:00 pm ~ 4:00 pm

📍 Sân Futsal, sân bóng đá thiếu niên Công viên Showajima 2 Chome (dự định)

👤 0 yên    👤 Khoảng 15 người

📄 Trang chủ Hiệp hội Đô thị Quốc tế Ota (GOCA)



📍 Pháp nhân Đoàn thể Phổ thông Hiệp hội Đô thị Quốc tế Ota

Tầng 2, 4-16-8 Kamata, Ota-ku 144-0052

☎ 03-6410-7981 FAX 03-6410-7982

E-mail mail@ota-goca.or.jp



Phát hành Ota-ku Ban Xúc tiến Đô thị Quốc tế - Cộng sinh Đa văn hóa

Trung tâm Giao lưu Quốc tế Ota (Minto Ota) Tầng 2, 4-16-8 Kamata, Ota-ku, Tokyo 144-0052

☎ 03-5744-1227 FAX 03-5744-1323

Tờ thông tin này được phát hành 8 lần một năm bằng 6 thứ tiếng (tiếng Nhật đơn giản, tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Nepal, tiếng Tagalog, tiếng Việt). Chúng tôi phát ở các cơ sở của quận như thư viện, nhà thiếu nhi, văn phòng công tác đặc biệt v.v. và các nhà ga chính trong quận như JR Kamata, Omori, Keikyu Kamata v.v.